PROGRAM NA ZÍTŘEK TOMORROW'S PROGRAM

pokračování ze strany 6

16:00

Kino Panasonic 4K3

To Kako / Zlo

Režie: Yorgos Noussias
Greece, 2005, 83 min.

Zlo, první zombie film řecké kinematografie, nese všechny nezbytné rysy svého žánru.

Greek cinema's first zombie pic Evil delivers the genre goods.

16:00

Kongresový sál 433

Anche libero va bene / Třeba i libero

Režie: Kim Rossi Stuart
Italy, 2006, 108 min.

Úspěšný italský herec Kim Rossi Stuart vypráví ve své režijní prvotině příběh zvláštní neúplné rodiny.

In his directorial debut, successful Italian actor Kim Rossi Stuart tells the story of a strange, incomplete family.

16:30

Espace Dorleans 4E4

Play / Play

Režie: Alicia Scherson
Chile, Argentina, France, 2005, 105 min.

Cristina je mladičká ošetřovatelka z venkova, která putuje ulicemi Santiaga de Chile jako stříbrná kulička z hracího automatu. Originální a hravý příklad současného latinskoamerického filmu, který byl za Chile nominován na Oscara.

Cristina, a young nurse from the country, walks the streets of Santiago de Chile like a silver ball in a pinball machine. This original and playful example of new Latin-American cinema was the Chilean entry for the Oscars.

16:30

Lázně III 4L3

Kargaran mashghoule karand / Lidé při práci

Režie: Mani Haghighi
Iran, 2006, 75 min.

Podle námětu Abbase Kiarostamiho vznikla komedie o čtveřici mužů, které cestou z výletu zaujme vysoký, úzký, osamělý balvan na odpočívadle horské silničky. Z nápadu povalit ho se rychle stává posedlost.

A comedy based on an idea by Abbas Kiarostami about four men on their way back from a trip, whose attention is attracted by a tall, thin, isolated boulder in a lay-by on a mountain road. Their urge to shift it soon becomes an obsession.

16:30

Pupp 4P3

Il caimano / Kajman

Režie: Nanni Moretti
Italy, France, 2006, 112 min.

Od magnáta komerční televize spěje ústřední postava, v níž snadno rozpoznáme Silvia Berlusconiho, k závratné politické kariéře prostředky nikoliv nejčestnějšími, zato účinnými. Když narazí na rozhodnutí nezávislého soudu, je mocichtivý politik odhodlán ke všemu.

From his position as a commercial television mogul, the central character, in whom we easily recognize Silvio Berlusconi, heads towards a glittering political career, via somewhat dishonest means, but effective all the same. When he faces an independent court ruling, the power-hungry politician is determined to take all measures necessary…

16:30

Richmond 4R3

The Hawk Is Dying / Jestřáb umírá

Režie: Julian Goldberger
USA, 2005, 112 min.

Život George Gatlinga se změní v okamžiku, kdy ho zaujme možnost trénovat dravé ptáky. Pomalu přestává komunikovat se světem a přesouvá se do prostoru vlastního srdce…

Everything changes for George Gatling when he gets interested in training birds of prey. Gradually he stops communicating with the world around him and retreats into the territory of his own heart...

17:00

Divadlo Karlovy Vary 4D3

Dievų miškas / Les bohů

Režie: Algimantas Puipa
Lithuania, 2005, 110 min.

Vyprávění o osudech lidí, kteří prošli nacistickým koncentračním táborem, nešokuje drastičností obrazů, ale odkrývá osamělost těch, kteří prožili něco, co si ostatní nedokážou představit.

This tale of people who went through a Nazi concentration camp isn't shocking for its drastic images, but it uncovers the solitude of those who experienced something which others couldn't possibly imagine.

18:00

Velký sál 414

Reprise / Repríza

Režie: Joachim Trier
Norway, 2006, 105 min.

Hravý, vtipný a zároveň hluboce vážný film mladého režiséra vypráví o mladých lidech a o jejich přátelství, které je vystaveno velké zkoušce.

A playful, witty and, at the same time, profoundly serious film by young director Joachim Trier about young people, friendship and its tough challenges.

18:30

Kino Čas 4C6

Estrellas de la línea / Hvězdy od trati

Režie: Chema Rodríguez
Spain, 2006, 90 min.

Valeria, Vilma a Mercy jsou prostitutky žijící v blízkosti železniční trati v Guatemala City. Jednoho dne založí fotbalový tým ve snaze upozornit na bezpráví, kterému jsou dennodenně vystavovány.

Valeria, Vilma and Mercy are prostitutes living in the vicinity of a railway track in Guatemala City. One day they establish a football team in an attempt to bring attention to the injustices they have to face on a daily basis.

18:30

Kinosál B 444

Dreaming by Numbers / Snění po číslech

Režie: Anna Bucchetti
Netherlands, 2005, 75 min.

Poetický dokument přibližuje vášeň Neapolitánů, s níž provozují loterii. Čísla, jež sázejí, odpovídají například datu násilné smrti příbuzného, ale i snům, o jejichž převedení do řeči čísel se stará numerologický snář příbuzný kabale.

A poetic documentary which shows the passion of Neapolitans in their desire to win the lottery. The numbers they pick might correspond to the date of the violent death of a relative, or perhaps even dreams whose translation into the language of numbers is determined by a numerological dream-book akin to the cabbala.

Uwe / Uwe

Režie: Elio Quiroga
Spain, 2006, 22 min.

Vysoce originální portrétní dokument představuje více než devadesátiletého a stále činného malíře německého původu Uweho Grummana, jenž je některými považován za posledního žijícího expresionistu.

This highly original documentary portrait presents the German-born artist Uwe Grumman who, now over ninety years old and still active, is still regarded by some as the last living Expressionist.

18:30

Malý sál 425

Friss levegő / Čerstvý vzduch

Režie: Ágnes Kocsis
Hungary, 2006, 109 min.

V průběhu líčení filmu se ukazuje, že propast mezi dřičskou uklízečkou a její tiše vzdorující dcerou vůbec není tak hluboká, jak se na první pohled zdá.

This film measures the deceptively wide emotional chasm between a neat-freak workaholic who cleans subway toilets and her quietly defiant daughter with ambitions to design clothing, who's more like her than either of them can imagine.

19:00

Divadlo Husovka 4H4

Il regista di matrimoni / Svatební režisér

Režie: Marco Bellocchio
Italy, 2006, 100 min.

Cesty k seberealizaci mohou být rozličné, jak se přesvědčí úspěšný režisér Franco Elica, když na sicilském pobřeží, kam utekl před svými problémy, potká „kolegu", který se živí natáčením svateb.

The road to self-fulfillment can take many forms, as successful director Franco Elica discovers when, on the Sicilian coast, where he seeks refuge from his problems, he meets a "colleague" who earns a living filming weddings.

19:00

Kino Panasonic 4K4

Babas bilar / Babova auta

Režie: Rafael Edholm
Sweden, 2006, 84 min.

Ve filmu ovlivněném *Fargem* bratří Coenů najdeme ruské drogové překupníky, příležitostné zlodějíčky a hlavně hodně vtípků, které nejvíc ocení skandinávské publikum.

This Fargo-influenced comedy is an enjoyable romp involving Russian drug runners, small-time shysters, and a lot of jokes best appreciated by Scandinavian audiences.

19:00

Kongresový sál 435

Eve & the Fire Horse / Eve a ohnivý kůň

Režie: Julia Kwan
Canada, 2005, 92 min.

Devítiletá Eve žije v polovině 70. let v domku na předměstí Vancouveru. Má fantazii a ráda vypráví. Musí se však vyrovnávat se smutnými událostmi a také s katolickou vírou, jíž s dětskou naivitou ona i její sestra podléhají.

It's the mid-1970s, nine-year-old Eve lives in a house in a Vancouver suburb. She has a wild imagination and loves telling stories, but then she suddenly has to come to terms with sad events and also with her conversion to the Catholic faith, which she embraces with the naivety of a child.

19:00

Pupp 4P4

Love Talk / O lásce

Režie: Lee Yoon-ki
Korea, 2005, 118 min.

Vizuálně vytříbená mozaika osudů Korejců žijících v Kalifornii. Z ní se v klidném a tichém tempu vynořuje příběh o nenadálém setkání dvou bývalých milenců – a spolu s ním i pozoruhodný portrét Los Angeles jako přízračně melancholického města bez hranic a lásky.

A visually refined mosaic of the lives of Koreans living in California. The film constructs a serene and silent tale of an unexpected encounter between two former lovers – and together with it, a remarkable portrait of Los Angeles as an eerily melancholic city without borders or love.

19:00

Richmond 4R4

La neuvaine / Novena

Režie: Bernard Émond
Canada, 2005, 97 min.

Křehký příběh mladíka a osamělé ženy, které náhodné setkání vyvede z pocitu zoufalé beznaděje, do níž byli uvrženi ranami nelítostného osudu. Citlivé vyprávění o hledání naděje a o smíření se životem i smrtí…

The fragile story of a young man and solitary woman whose chance meeting ultimately provides both with a way out of the hopelessness that has gripped them after cruel blows of fate. This is a sensitive story of the search for hope and reconciliation with life and death.

19:30

Divadlo Karlovy Vary 4D4

Rozdrože café / Kavárna na rozcestí

Režie: Leszek Wosiewicz
Poland, 2005, 113 min.

O lidech, které touha po vybřednutí z nuzných poměrů vhání do náruče zločinu. Neváhají se prostituovat, neodrazuje je podlost ani násilí.

A film about people whose longing to escape from wretched conditions drives them into the embrace of crime. They are ready to prostitute themselves, play dirty tricks and even resort to violence.

19:30

Espace Dorleans 4E5

Invisible Waves / Neviditelné vlny

Režie: Pen-ek Ratanaruang
Thailand, Netherlands, Korea, Hong Kong, China, 2006, 115 min.

Melancholický thriller plný násilí se sugestivní atmosférou, umocněnou kamerou Christophera Doylea, se odehrává v exotickém prostředí současného Phuketu, Hongkongu a Macaa a vypráví o cestě k vykoupení a o snaze přežít následky vlastních činů.

Set in the exotic locations of post-Tsunami Phuket, Hong Kong and Macau, Invisible Waves, enhanced by Christopher Doyle's cinematography, is a moody, violent and atmospheric film noir thriller about the search for redemption and surviving the choices we make.

19:30

Lázně III 4L4

L' argent de poche / Kapesné

Režie: François Truffaut
France, 1976, 104 min.

Tvůrce legendárního filmu francouzské nové vlny *Nikdo mě nemá rád* dokazuje, že je dokonalým znalcem dětské duše a bořitelem falešných mýtů o dětství jakožto věku šťastné bezstarostnosti.

The creator of the legendary film from the French New Wave The 400 Blows demonstrates that he is a connoisseur of the children's soul and destroyer of false myths about childhood as a happy and carefree time in our lives.

pokračování na straně 12

DO BĚLEHRADU SE
UNDERGROUND
NEDOSTANETE.
LEŤTE JIŽ OD 4 490 KČ*
Zastavte se v naší pobočce Mírové nám. 2,
Karlovy Vary, tel.: +420 353 225 760.
Svět vám nebyl nikdy tak blízko.
* Uvedené ceny jsou bez poplatků.
www.czechairlines.com
ČSA CZECH AIRLINES SKYTEAM